



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ДИПЛОМАТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПОЛНОМОЧНЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ПОД ЭГИДОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО УЧРЕЖДЕНИЮ МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО СУДА

Рим, Италия
15 июня - 17 июля 1998 года

Distr.
LIMITED

A/CONF.183/C.1/L.49
4 July 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПОЛНОГО СОСТАВА

РЕКОМЕНДАЦИИ КООРДИНАТОРА

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ ДИПЛОМАТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПОЛНОМОЧНЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ПОД ЭГИДОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО УЧРЕЖДЕНИЮ МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО СУДА

1. На своем 20-м заседании 30 июня 1998 года Комитет полного состава рассмотрел проект заключительного акта Дипломатической конференции полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению Международного уголовного суда. Комитет возложил на г-на С. Рама Рао (Индия) задачу осуществления координации неофициальных консультаций по тексту Заключительного акта.
2. В результате неофициальных консультаций Координатор представляет Комитету полного состава следующий текст:

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ ДИПЛОМАТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПОЛНОМОЧНЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ПОД ЭГИДОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО УЧРЕЖДЕНИЮ МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО СУДА

1. В своей резолюции 51/207 от 17 декабря 1996 года Генеральная Ассамблея постановила провести в 1998 году дипломатическую конференцию полномочных представителей в целях завершения разработки и принятия конвенции об учреждении международного уголовного суда.

2. В своей резолюции 52/160 от 15 декабря 1997 года Генеральная Ассамблея с глубокой признательностью приняла радужное предложение правительства Италии провести в его стране дипломатическую конференцию и постановила провести 15 июня – 17 июля 1998 года в Риме Дипломатическую конференцию полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению Международного уголовного суда.

3. Ранее Генеральная Ассамблея в своей резолюции 44/39 от 4 декабря 1989 года предложила Комиссии международного права изучить вопрос о создании международного уголовного суда; в резолюциях 45/41 от 28 ноября 1990 года и 46/54 от 9 декабря 1991 года предложила Комиссии провести дальнейшее рассмотрение и анализ проблем, касающихся вопроса об органе международной уголовной юстиции, включая вопрос о создании международного уголовного суда; в резолюциях 47/33 от 25 ноября 1992 года и 48/31 от 9 декабря 1993 года просила Комиссию разработать в первоочередном порядке проект устава такого суда.

4. Комиссия международного права рассматривала вопрос об учреждении международного уголовного суда со своей сорок второй сессии в 1990 году по свою сорок шестую сессию в 1994 году. На последней сессии Комиссия завершила работу над проектом устава международного уголовного суда, который был представлен Генеральной Ассамблее.

5. В своей резолюции 49/53 от 9 декабря 1994 года Генеральная Ассамблея постановила учредить специальный комитет для обзора основных вопросов существа и административных вопросов, вытекающих из проекта устава, подготовленного Комиссией международного права, и рассмотрения в свете такого обзора вопроса о мероприятиях по созыву международной конференции полномочных представителей.

6. Специальный комитет по вопросу об учреждении Международного уголовного суда провел свои сессии 3-13 апреля и 14-25 августа 1995 года, в ходе которых он осуществил обзор вопросов, вытекающих из проекта устава, подготовленного Комиссией международного права, и рассмотрел вопрос о мероприятиях по созыву международной конференции.

7. В своей резолюции 50/46 от 11 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея постановила учредить подготовительный комитет для дальнейшего обсуждения основных вопросов существа и административных вопросов, вытекающих из проекта устава, подготовленного Комиссией международного права, и, с учетом различных мнений, выраженных на заседаниях, разработки проектов текстов в целях подготовки приемлемого для большинства сводного текста конвенции о международном уголовном суде в качестве следующего шага в направлении рассмотрения конференцией полномочных представителей.

8. Не был представлен.

9. Не был представлен.

10. Подготовительный комитет провел свои сессии 11-21 февраля, 4-15 августа и 1-12 декабря 1997 года, в ходе которых он продолжил подготовку приемлемого для большинства сводного текста конвенции о международном уголовном суде.
11. В своей резолюции 52/160 от 15 декабря 1997 года Генеральная Ассамблея просила Подготовительный комитет продолжить работу в соответствии с резолюцией 51/207 Генеральной Ассамблеи и по завершении своих сессий препроводить Конференции текст проекта конвенции о создании международного уголовного суда, подготовленный в соответствии с его мандатом.
12. Подготовительный комитет провел свою сессию 16 марта-3 апреля 1998 года, в ходе которой он завершил подготовку проекта конвенции об учреждении международного уголовного суда, который был препровожден Конференции.
13. Конференция была проведена 15 июня-17 июля 1998 года в штаб-квартире Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в Риме.
14. В своей резолюции 52/160 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря пригласить все государства - члены Организации Объединенных Наций или члены специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии принять участие в работе Конференции. В работе Конференции участвовали делегации ... нижеследующих государств: ...
15. В этой же резолюции Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря пригласить представителей организаций и других субъектов, получивших от Генеральной Ассамблеи согласно соответствующим резолюциям постоянное приглашение участвовать в качестве наблюдателей в ее сессиях и ее работе при том понимании, что такие представители будут участвовать в Конференции в указанном качестве, и пригласить в качестве наблюдателей представителей заинтересованных региональных межправительственных организаций и других заинтересованных международных органов, включая международные трибуналы по бывшей Югославии и Руанде. На Конференции в качестве наблюдателей были представлены следующие организации: ...
16. Во исполнение этой же резолюции Генеральный секретарь пригласил неправительственные организации, аккредитуемые Подготовительным комитетом с должным учетом положений раздела VII резолюции 1996/31 Экономического и Социального Совета от 25 июля 1996 года, и, в частности, актуальности их деятельности для работы Конференции, принять участие в Конференции в порядке, аналогичном использовавшемуся в Подготовительном комитете и в соответствии с этой резолюцией, а также правилами процедуры, которые будут приняты Конференцией. На Конференции в качестве наблюдателей были представлены следующие неправительственные организации:
17. Конференция избрала своим Председателем г-на Джованни Консо (Италия).

18. Конференция избрала заместителями Председателя представителей следующих государств: Австрии, Алжира, Бангладеш, Буркины-Фасо, Бывшей югославской Республики Македонии, Габона, Германии, Египта, Индии, Ирана (Исламской Республики), Кении, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Латвии, Малави, Непала, Нигерии, Объединенной Республики Танзании, Пакистана, Российской Федерации, Самоа, Словакии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Тринидада и Тобаго, Уругвая, Франции, Чили, Швеции и Японии.

19. Конференция создала следующие комитеты:

Генеральный комитет

Председатель: Председатель Конференции

Члены: Председатель и заместители Председателя, Председатель комитета полного состава и Председатель Редакционного комитета

Комитет полного состава

Председатель: г-н Филипп Кирш (Канада)

Заместители Председателя: г-жа Сильвия Фернандес де Гурменди (Аргентина), г-н Константин Виржил Иван (Румыния) и г-н Факисо Мочочоко (Лесото)

Докладчик: г-н Ясимаса Нагамине (Япония)

Редакционный комитет

Председатель: г-н Чериф Бассиуни (Египет)

Члены: Венесуэла, Гана, Германия, Доминиканская Республика, Индия, Испания, Камерун, Китай, Ливан, Марокко, Мексика, Польша, Республика Корея, Российская Федерация, Сирийская Арабская Республика, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Филиппины, Франция, Швейцария, Южная Африка и Ямайка.

В соответствии с правилом 49 правил процедуры Конференции Докладчик Комитета полного состава участвовал в работе Редакционного комитета в силу занимаемой должности.

Комитет по проверке полномочий

Председатель: . . .

Члены: представители Аргентины, Доминики, Замбии, Китая, Кот-д'Ивуара, Непала, Норвегии, Российской Федерации и Соединенных Штатов Америки.

20. Генерального секретаря представлял заместитель Генерального секретаря, Юрисконсульт г-н Ханс Корелл. Функции Исполнительного секретаря выполнял директор Отдела кодификации Управления по правовым вопросам Рой С. Ли. В состав секретариата также входили: . . .

21. Конференции был представлен проект конвенции об учреждении международного уголовного суда, препровожденный Подготовительным комитетом в соответствии с его мандатом (A/CONF.183/2/Add.1).

22. Конференция поручила Комитету полного состава рассмотрение проекта конвенции об учреждении международного уголовного суда, принятого Подготовительным комитетом. Конференция поручила Редакционному комитету, не возобновляя обсуждения каких бы то ни было вопросов по существу, координировать и дорабатывать проекты всех переданных ему текстов без изменения их существа, разрабатывать формулировки и давать рекомендации по формулировкам по просьбе Конференции или Комитета полного состава и представлять доклад, соответственно, Конференции или Комитету полного состава.

23. На основе результатов обсуждений, отраженных в отчетах Конференции (A/CONF.183/SR.1-...) и Комитета полного состава (A/CONF.183/C.1/SR.1-...), а также докладов Комитета полного состава (A/CONF.183/...) и Редакционного комитета (A/CONF.183/...) Конференция подготовила Римский Статут Международного уголовного суда.

24. Вышеприведенный Статут, который подлежит ратификации, принятию или одобрению, был принят Конференцией .. июля 1998 года и открыт для подписания .. июля 1998 года в соответствии с его положениями до 17 октября 1998 года в Министерстве иностранных дел Италии, а затем до 31 декабря 2000 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. Этот документ также открыт для присоединения в соответствии с его положениями.

25. После 17 октября 1998 года - даты закрытия для подписания в Министерстве иностранных дел Италии - Конвенция будет сдана на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

26. Конференция также приняла следующие резолюции, которые содержатся в приложении к настоящему Заключительному акту:

Выражение признательности Комиссии международного права

Выражение признательности участникам в работе Подготовительного комитета по вопросу об учреждении Международного уголовного суда и его Председателю

Выражение признательности Председателю Конференции, Председателю Комитета полного состава и Председателю Редакционного комитета

Выражение признательности народу и правительству Италии

Резолюция об учреждении Подготовительной комиссии для Международного уголовного суда

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО представители подписали настоящий Заключительный акт.

СОВЕРШЕНО в Риме . . дня июля месяца одна тысяча девятьсот девяносто восьмого года в единственном экземпляре на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем каждый текст является равно аутентичным.

Единогласным решением Конференции подлинный текст настоящего Заключительного акта сдается на хранение в архивы Министерства иностранных дел Италии.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Резолюции, принятые Дипломатической конференцией полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению Международного уголовного суда

Дипломатическая конференция полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению Международного уголовного суда

постановляет выразить глубокую благодарность Комиссии международного права за ее выдающийся вклад в подготовку первоначального проекта статута, который явился основой для работы Подготовительного комитета.

Дипломатическая конференция полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению Международного уголовного суда

воздаст должное участникам в работе Подготовительного комитета по вопросу об учреждении международного уголовного суда и его Председателю г-ну Адрианну Босу за их неустанную и огромную работу, приверженность и преданность делу.

Дипломатическая конференция полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению Международного уголовного суда

выражает глубокую признательность и благодарность народу и правительству Италии за принятие необходимых мер для проведения Конференции в Риме, за их теплое гостеприимство и за их вклад в успешное завершение работы Конференции.

Дипломатическая конференция полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению Международного уголовного суда

выражает признательность и благодарность Председателю Конференции г-ну Джованни Консо, Председателю Комитета полного состава г-ну Филиппу Киршу и Председателю Редакционного комитета г-ну Черифу Бассиуни, которые благодаря своему опыту, умелым усилиям и мудрости, проявленной в руководстве Конференцией, в значительной мере содействовали успеху Конференции.

Дипломатическая конференция полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению Международного уголовного суда,

приняв Статут Международного уголовного суда,

постановив принять все возможные меры по обеспечению начала деятельности Международного уголовного суда без неоправданной задержки и провести необходимые мероприятия, с тем чтобы он начал выполнять свои функции,

приняв решение о том, что для достижения этих целей должна быть учреждена подготовительная комиссия,

постановляет следующее:

1. Настоящим учреждается Подготовительная комиссия для Международного уголовного суда. Комиссия будет созвана Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в возможно более короткий срок, который будет определен Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций.

2. В состав Комиссии входят представители государств, которые подписали Заключительный акт Дипломатической конференции полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению Международного уголовного суда, и другие государства, которые были приглашены участвовать в Конференции.

3. Комиссия избирает своего Председателя и других должностных лиц, принимает свои правила процедуры и принимает решение в отношении своей программы работы. Выборы проводятся на первом заседании Комиссии.

3-бис Официальными и рабочими языками Подготовительной комиссии являются официальные и рабочие языки Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

4. Комиссия готовит предложения о практических мероприятиях для учреждения и начала работы Суда, включая проекты текстов:

a) Правил процедуры и доказывания [, включая элементы преступлений] на первоочередной основе;

b) соглашения о взаимоотношениях между Судом и Организацией Объединенных Наций;

c) основных принципов, регламентирующих соглашение о штаб-квартире, которое должно быть заключено между Судом и принимающей страной;

d) исключен;

e) финансовых положений и правил;

[f) соглашения о привилегиях и иммунитетах Суда];

g) бюджета на первый финансовый год;

h) правил процедуры Ассамблеи государств-участников.

5. Комиссия продолжает существовать до тех пор, пока не состоится первое заседание Ассамблеи государств-участников.

6. Комиссия подготавливает доклад по всем вопросам, входящим в ее мандат, и представляет его первому заседанию Ассамблеи государств-участников.

7. Комиссия собирается в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций. Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций предлагается предоставить Комиссии такое секретариатское обслуживание, какое может потребоваться, при условии одобрения Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 1/.

8. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций доводит настоящую резолюцию до сведения Генеральной Ассамблеи для принятия необходимых мер.

1/ Формулировка этого пункта зависит от завершения разработки статьи 104.